

ZONALIBROS

ETERNAMENTE Shakespeare

Nos acercamos a celebrar los 450 años del nacimiento de uno de los mayores poetas y dramaturgos que han pisado la tierra y dejado un gran legado para existencias posteriores. Nacido en Stratford on Avon, Inglaterra, William Shakespeare recorrió los más famosos escenarios del mundo desempeñándose como actor y director teatral.

*Marie, dormis,
nada más; ¿y por un sueño decir
que te desmoronas
con las penas y los miles de golpes
que la carne te herida?*
*Es la naturaleza
que todos desamem.*
*Marie, dormis;
¿dormis? Tal vez, tal vez: si, he ahí el
truco...*

Handler

El ser humano es el centro de sus creaciones, principalmente dramas, historias, comedias y tragedias, cargo que sostiene la vigencia de sus temas que hasta hoy continúan incentivando a miles de lectores e inspirando numerosos experimentos teatrales en el mundo entero. La obra de su lenguaje y persona es atribuida a su posición como hombre de la naturaleza humana, ejemplificada principalmente en la perfecta caracterización de sus personajes. Vivió en un momento de transición entre la Edad Media y la Renacimiento, donde las miradas se dirigían hacia el cielo hasta el ser humano y hacia el mundo de su existencia, pensamientos y pasiones. A su vez, una visión futurista de la existencia que es un modelo de adaptación a nuevas condiciones de existencia. Como ejemplo son la superación de los sentimientos por medio de el diálogo existencial en "Romeo y Julieta", o la formación de un mundo nuevo de las corrupciones desleídas por el poder desmoronado en "El Rey Lear" o "Macbeth" (un hombre desmoronado del antiguo mundo), o el mundo precario de "Hamlet" como figura precaria de la natura

liza del existencialista. Diferencia de personajes que van más allá del bien y el mal mostrando ambos lados de la conciencia y pasiones humanas. Muchos más creativos de todos los tiempos se han inspirado en la obra de Shakespeare para llevar a cabo sus propias creaciones, y es que los conflictos existenciales que acompañan al ser humano, y más aún, las tensiones que lo violenta y los dilemas que lo aguijonean como un animal salvaje, fueron magistralmente revelados y transmitidos por su obra. No quisiera volver a él jamás y encontrar posibles respuestas, y eso lo confirman los obras de Shakespeare.

Podemos decir que el lenguaje de los grandes traductores y el mismo autor sobre su vida, por su vida, la más extraña fue la obra "Shakespeare Apocrypha", dirigida por John Madden y ambientada en el período de la obra de 1590. Una comedia romántica para los 90 que estuvo basada en su obra de su dramaturgia inspirada y su desamorante itinerario de vida. Un género más para el espectador que para siempre, y que en 1999 fue proclamado el artista del milenio por la BBC.

Harold Bloom, destacado pensador occidental, es un crítico con la obra de la obra del dramaturgo y poeta que es hoy, junto a Dante, el escritor más leído por escritores que propone miradas singulares y al mismo tiempo universales, que trasciende a los diferentes eras o culturas. Cualquiera que sea o ver representado alguna de sus obras, una noche maravillosa o un ejecutivo de Wall Street, se identificaron con su temática. Borges señaló que nada le atraía más que el nombre y otros pensadores mundiales como Hegel, Nietzsche y Victor Hugo fueron también fervientes entusiastas de su obra.

Desde hace algún tiempo, Rubén Núñez traduce las obras completas de Shakespeare al castellano, proyecto que dirige el narrador argentino Marcelo Cohen y que propone entregar veritas más cercanas a los latinoamericanos que las antiguas traducciones españolas, así como formular la admirable traducción del "El Rey Lear" sea zona por Nelson Rara. Finalmente, nadie ha tenido la cantidad de personajes ni antes ni después, y ha sido un desconocido un personaje que dominó un siglo tan rico en lenguaje del que se hizo un verbo.

Por Andrea Berger

26 | EL L E F 121 (98) JULIO 2014

Eternamente Shakespeare [artículo] Andrea Berger.

AUTORÍA

Berger, Andrea

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Eternamente Shakespeare [artículo] Andrea Berger.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile